

TRI-POTINS

Le petit journal du Comité de Jumelage du Pays des Herbiers



NEWTOWN



LIEBERTWOLKWITZ



CORIA



COMMUNAUTÉ DE COMMUNES
DU PAYS DES HERBIERS



Le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers remercie ses partenaires :



Humeau SARL
"Notre énergie pour votre confort"

- Chauffage
- Sanitaire
- Electricité
- Etanchéité
- Couverture



Photographiez avec votre Smartphone ce Flashcode, vous accédez à notre site internet.

www.humeausarl.fr

Aménagement salles de bains



Un seul interlocuteur pour l'ensemble de votre projet !

Nouveauté



Nous installons votre borne de rechargement

Couverture Tuiles



Chauffage Poêle Pellet



ZA des Bacheliers - 85590 LES ÉPESSES - Tél. 02 51 57 41 12 - E-mail : accueil@humeausarl.fr

HYPER U

les Herbiers

LE CHOIX, LES PRIX LES PLUS BAS

Maison de la presse



12 rue de l'Église
LES HERBIERS
Tél. 02 51 67 16 01

Club carte



Librairie -5%

librairie papeterie presse

Verrier

imprimerie 

ZA de la Buzenière - 21 rue Denis Papin
85500 LES HERBIERS
Tél. 02 51 64 92 04 - Fax 02 51 64 92 03

www.verrier.fr

Créa PAO Impression offset et numérique

LE CRÉDIT MUTUEL A DES SOLUTIONS POUR TOUTE LA FAMILLE, MÊME POUR LE MOBILE.



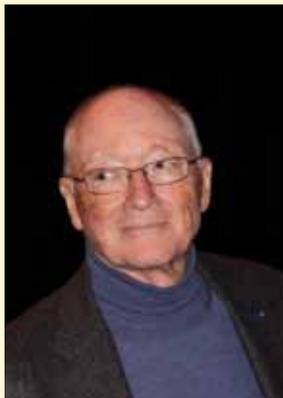


JUSQU'À
-20%⁽¹⁾
SUR CHAQUE FORFAIT MOBILE DE LA FAMILLE.

Crédit Mutuel Mobile

OFFRES SOUMISES À CONDITIONS. (1) Réservé aux clients avec engagement 12 ou 24 mois, à jour de leurs obligations, notamment de paiement envers NRJ Mobile. Montant de réduction maximum valable à partir de 6 lignes. L'adhésion à l'Avantage Famille implique un engagement ou réengagement de la ligne concernée pour une durée de 24 mois. Voir conditions de rattachement et forfaits éligibles auprès de votre Conseiller bancaire habituel. Crédit Mutuel Mobile est un service de l'opérateur NRJ Mobile proposé par le Crédit Mutuel. NRJ mobile - SAS 421 713 892 - RCS Paris - 12 rue Gaillon - 75107 Paris Cedex 02. Caisse Fédérale du Crédit Mutuel Océan - Société Anonyme Coopérative de Crédit à Capital Variable - RCS La Roche/Yon B 307 049 015 - Intermédiaire en opérations d'assurance n° ORIAS 07 027 974 - consultable sous www.orias.fr - 34 rue Léandre Merlet - 85000 La Roche-sur-Yon - Tél. 02 51 47 53 00 - Crédit photo : Thinkstock. 12/2012.

LE MOT DU MAIRE



Le jumelage, c'est d'abord un état d'esprit, une volonté d'ouverture aux autres. Et que dire du précieux moyen de s'informer, et de partager nos expériences ! Notre rencontre d'octobre dernier avec la délégation galloise nous a mutuellement enrichis sur nos actions respectives en matière de développement durable. La 10^{ème} édition de la Carrera, course relais entre Coria et Les Herbiers, sera, j'en suis sûr, un autre moment d'échanges mutuels.

Ces rendez-vous sont primordiaux pour élargir nos réflexions et apprendre toujours davantage des autres.

Je me réjouis particulièrement des actions qui vont être menées en 2013 auprès de nos jeunes. A l'automne, des élèves du collège Jean Rostand vont se rendre à Liebertwolkwitz, banlieue de Leipzig, pour célébrer le bicentenaire de la Bataille des Nations. Un tel déplacement leur ouvre de nouveaux horizons et présage un bel avenir pour nos jumelages.

Nos différences sont une richesse, un formidable moteur de créativité. Pour cela, je souhaite vivement vous remercier, vous les membres du Comité de Jumelage. Votre engagement et votre dynamisme permettent ces rencontres, offrent à nos concitoyens la découverte d'autres modes de vie et le partage d'une même philosophie d'ouverture.

*Marcel Albert,
Président de la Communauté de Communes du Pays des Herbiers*

LE MOT DU PRÉSIDENT



Quand je relis les précédents Tri-Potins, je remarque que le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers a toujours été actif et que chaque année a apporté son lot d'échanges avec nos villes jumelées.

L'année 2012 ne déroge pas à la règle. Certes le nombre d'échanges n'est pas aussi important que certaines années mais leur contenu a laissé de nombreux souvenirs.

Ce fut d'abord le week-end musical fin avril/début mai. Dans les semaines qui ont suivi, nous avons reçu de nombreux messages de remerciements en provenance des 3 villes jumelées. Le thème choisi, la musique, est très fédérateur et ne demande qu'à être renouvelé. Les formidables interventions galloises, allemandes, espagnoles et françaises, que ce soit à La Tour des Arts ou à l'Espace Herbauges, ont été très appréciées. Nous oublierons très vite la faible affluence au concert rock du samedi soir; le nombre d'entrées a été très faible par rapport au travail fourni et à l'investissement engagé pour préparer cette soirée. Nous retiendrons aussi que l'hébergement en famille est à mettre en priorité par rapport à l'hébergement collectif.

En mai, nous avons participé à l'accueil d'une délégation de jeunes allemands au Collège Jean Rostand.

Notre rendez-vous incontournable du Chrono s'est bien déroulé ; notre stand a été perçu à l'unanimité comme étant convivial. Merci aux personnes qui l'ont aménagé.

Nos amis de Newtown voulaient qu'à l'occasion du Chrono, soit mis à l'honneur le Développement Durable. Tout d'abord, nous avons pu apprécier leur motivation, car ils ont rejoint les Herbiers en vélo électrique le seul jour où la pluie n'a cessé de tomber. Dixit Richard, le président, «It's so Welsh!». De plus, un déjeuner/ travail a eu lieu et a permis d'échanger sur différents thèmes. De nombreux commentaires et projets en sont ressortis. Merci à M. le Président de la Communauté de Communes Marcel ALBERT et aux personnes de la Communauté de Communes de nous avoir accompagnés.

Pour l'année en cours, plusieurs événements sont inscrits :

- Fin avril/début mai, direction Coria pour d'une part, l'équipe de coureurs - nous fêterons les 10 ans de La Carrera - et d'autre part, une délégation qui profitera du déplacement pour visiter 1 ou 2 villes espagnoles.
- En octobre, le même week-end du Chrono, nous nous déplacerons à Liebertwolkwitz pour le bicentenaire de la Bataille des Nations.

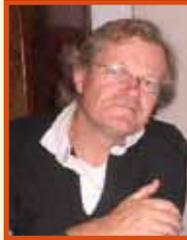
C'est réellement dans cet état d'esprit que le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers avec ses villes jumelées souhaite créer des liens. Nous espérons ainsi donner l'opportunité et l'envie aux habitants du Pays des Herbiers de venir nous rejoindre.

Amicalement, et Bonne Année 2013.

*Guy Trichot,
Président du Comité de Jumelage du Pays des Herbiers*

Le mot du Président du Comité de Jumelage de Newtown

Suite à la visite des représentants du Comité de Jumelage du Pays des Herbiers en décembre 2011, Newtown a rendu deux visites réussies aux Herbiers. En Avril, un bus rempli de « Newtoniens » âgés de 13 à plus de 60 ans sont venus en délégation, menée par notre maire, Madame Val Howard. Le but de ce déplacement était le concert international où des étudiants du Collège de Powys se sont produits. En Octobre, nous avons, à nouveau, participé à la Foire Chrono des Herbiers. (Ceci est décrit, par ailleurs, dans cette édition).



Following on from the visit representatives of Les Herbiers' twinning committee made in December 2011 to Newtown, in 2012 Newtown made two successful visits to Les Herbiers. In April we came with a bus full of Newtonians ranging in age from 13 to over 60. Our delegation was led by the Mayor of Newtown, Cllr Mrs Val Howard. The highlight of the trip was the international concert where students from Coleg Powys performed. In October we paid another visit as part of the Foire du Chrono event. This is described elsewhere in the pages of this edition of Tri-Potins.

Ces deux visites témoignent de l'intensité de nos relations entre nos deux villes ; nous avons une bonne structure en place et commencé à établir des contacts réguliers. Nous sommes particulièrement intéressés à venir aux Herbiers parce que, non seulement, nous rencontrons nos hôtes français mais aussi allemands et espagnols. Vous pouvez dire que nous « en avons 3 pour le prix d'un » ! Nous revendiquons les Herbiers comme CENTRE DU MONDE !

What these two very different visits demonstrate is that the fundamental relationship between our two towns is strong; we have a good structure in place and have started to building up regular communications. We are particularly interested in coming to Les Herbiers because not only do we get to see our French hosts but also German and Spanish colleagues as well. You could say we get "3 for the price of 1"! We claim that Les Herbiers is the centre of the world!

Ce que nous avons essayé de faire l'an passé, c'est de construire ces fondations afin d'accroître des relations individuelles, en famille, en groupes et en affaires et faire prendre conscience des relations de jumelage entre les deux villes et comment ces relations peuvent avoir un effet positif sur leurs vies, augmentant ainsi leurs opportunités d'établir des relations mutuelles satisfaisantes.

What we have been trying to do over this past year is to build on these foundations so as to make more individuals, families, groups and businesses in Newtown aware of the twinning relationship with Les Herbiers and how it can have a positive effect on their lives, increasing their life chances as well as provide potential opportunities to establish mutually satisfactory trading relationships.

En Octobre, au café de la gare, nous avons eu par exemple, une très intéressante discussion avec Marcel Albert couvrant toutes sortes de sujets de collaboration et d'échanges d'idées, de connaissances et de formations, en particulier avec de jeunes gens qui représentent notre futur. Je suis impatient de travailler sur ces nouvelles idées dans l'année qui vient.

In October at the station cafe we had a very interesting and wide ranging discussion with Marcel Albert covering all sorts of new areas for collaboration and exchange of ideas, skills and training, particularly amongst young people who represent all of our futures. I look forward to working on some of these ideas in the coming year.

Richard Northridge, Président du Comité de Jumelage de Newtown

Richard Northridge, Chair of Newtown Twinning Committee

Le mot du Président du Comité de Jumelage de Coria

Je profite de ce début d'année 2013 pour vous offrir mes meilleurs vœux. Depuis Coria nous continuons à travailler main dans la main avec le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers pour que nos deux villes continuent à parcourir le chemin du jumelage, en nous enrichissant mutuellement de nos expériences. J'espère que grâce à notre modeste participation nous continuerons la construction de ce projet qui nous est commun : l'Europe...



«Estimados hermanos de Les Herbiers, aprovecho para ofreceros el mejor de mis deseos en este inicio de 2013. Desde Coria seguimos trabajando de la mano del Comité de Hermanamientos de Les Herbiers para que nuestras ciudades sigan recorriendo el camino del hermanamiento, enriqueciéndonos mutuamente de nuestras experiencias. Espero que con nuestra pequeña aportación sigamos construyendo ese proyecto común que es Europa. Un saludo para todos y recibid nuestra invitación para visitar y conocer la ciudad de Coria. «

Bonne année à tous ; nous vous invitons à venir visiter et connaître Coria.

Angel

No se si es corto o largo, mas o menos en la línea de años anteriores.

Acabo de hablar con el director de la escuela de música y me ha dicho que me mandará su contribución en breve.

Saludos, cuidaros mucho.

Ángel.

Le mot du Président du Comité de Jumelage de Liebertwolkwitz

Chers amis du Pays des Herbiers.

Une année réussie se termine. Nous pensons souvent et avec plaisir aux concerts d'avril lesquels nous ont rapprochés, surtout humainement. Tous les participants disent encore merci pour cette aventure passionnante.



Liebe Freunde im Gemeindeverband der Pays des Herbiers, ein erfolgreiches Jahr neigt sich dem Ende. Gern erinnern wir uns an die Konzerte im April, die uns nicht nur kulturell, sondern vor allem auch menschlich näher gebracht haben.

Maintenant il s'agit de continuer et intensifier ce travail. Notre prochain projet en octobre 2013 peut être un jalon sur le chemin de la réunion de nos deux peuples si nous parvenons ensemble à dépasser notre passé et, malgré nos différences, à reconnaître l'élément positif pour la construction de l'Europe unie.

Für dieses tolle Erlebnis sagen alle Beteiligten den Organisatoren nochmals herzlich Dankeschön !

Malheureusement, à l'avenir, notre bureau ne pourra que pour 50% continuer à travailler pour le comité de jumelage. Mme Meichsner Petra et moi-même allons quitter nos fonctions pour des raisons personnelles.

Nun gilt es diese Arbeit fortzusetzen und zu intensivieren. Unser nächstes Projekt im Oktober 2013 kann ein weiterer Meilenstein auf dem Wege unserer Völker zueinander sein, wenn wir es schaffen, unsere Geschichte gemeinsam zu verarbeiten und bei allen historischen Gegensätzen das positive Element der Entwicklung für das gemeinsame Europa zu erkennen.

Cela ne veut pas dire que nous ne voulons plus être là pour nos amis. Nous allons maintenir les contacts avec nos amis de la Communauté des Communes et serons toujours présents pour aider les comités de Liebertwolkwitz –le pays des Herbiers dans leur travail.

Leider wird unser Vorstand die Zukunft unserer Partnerschaft nur zu 50 % weiter gestalten können, da Petra Meichsner und ich aus persönlichen Gründen aus dem Vorstand ausscheiden werden.

Je pense déjà avec plaisir à nos futures rencontres et souhaite des joyeuses fêtes de fin d'année.

Dies heißt aber nicht, dass wir nicht mehr für unsere Freunde da sein wollen. Wir werden den Kontakt zu den vielen Freunden und Bekannten in Les Herbies, Les Epesses und den angeschlossenen Gemeinden gern aufrecht erhalten und den Freundschaftsverein Liebertwolkwitz - Pays des Herbiers e.V. in seiner Arbeit auch weiterhin unterstützen.

Jörg Wolf

In diesem Sinne freue ich mich auf die kommenden Begegnungen und wünsche allen in Frankreich ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr!

Jörg Wolf



Ecole de Musique Les Herbiers



Groupe gallois

Un week-end inoubliable musical aux Herbiers

Le collège-lycée Humboldt de Leipzig est une école avec une orientation à la musique et aux beaux arts. Ses deux chorales et son orchestre ont obtenu de nombreux succès.

Malheureusement, notre institution n'a pas de partenaire en France et comme cela les élèves et les enseignants étaient très enchantés de l'invitation au week-end musical aux Herbiers. Surtout les plus jeunes choristes ont montré beaucoup d'intérêt au voyage en France parce qu'ils voulaient faire la connaissance du pays voisin avec ses habitants, leurs coutumes ainsi que leurs fêtes communes et communiquer en français, en anglais et en espagnol.

Déjà longtemps avant le départ, les choristes ont composé un programme avec des chansons qui viennent de plusieurs pays et ils les répétaient assidûment.

Enfin le 27 avril était arrivé, en étant très énérvés, les élèves et les trois accompagnateurs sont montés dans le car. Pendant le voyage, on s'amusait, dormait et chantait aussi. En route, cela revenait au même. Quand on faisait la première halte en France, Elise (11 ans) a acheté un chocolat chaud. Peu après elle a raconté aux accompagnateurs qu'elle a parlé à une Française pour la première fois qu'elle a utilisé les mots « Bonjour » et « Merci » et la dame l'avait comprise tout de suite.

Toutes les journées aux Herbiers étaient organisées formidablement. Même s'il y avait beaucoup de répétitions pour le concert, il restait donc du temps pour avoir des contacts personnels avec des autres participants au week-end musical.

Le concert avec des jeunes des Herbiers, de Coria et de Newtown était un point culminant de ce voyage. Tout le monde s'approchait au cours des événements communs, au concert de rock avec des groupes qui venaient des villes jumelées ou à la soirée dansante et on a activé ses connaissances de langue. Ensemble, on a communiqué, a rigolé, a dansé, a fait des projets pour l'avenir et échangé des adresses. Les

jeunes se rencontraient sans complexes et cela influençait aussi les adultes.

Nous avons beaucoup appris sur la culture française et la manière de vivre. Mais aussi de l'histoire et des environs, on en a appris quelque chose. C'était comme ça au Puy du Fou ou dans les salines aux Sables d'Olonne au bord de l'Atlantique ou quelques-uns le trouvaient attirant de se baigner même à la fin du mois d'avril. La cordialité et chaleur avec laquelle nos amis français nous ont accueillis restera pour longtemps dans notre mémoire. Nos élèves comme Charlotte (11 ans) en ont rapporté avec enthousiasme et sont encore en contact avec leurs familles d'accueil françaises.

Nous voudrions exprimer un remerciement particulier aux organisateurs de la fête qui l'ont rendue possible de laisser y grandir une Europe en harmonie et amitié sans barrières de langue où les gens se comprennent les uns les autres.

Katja Weilepp



Musiciens de Coria

Chorale de Leipzig



Presse locale galloise - Avril 2012

French link as strong as ever

WILMSTON - Twickenham is looking to put a focus on the club's French links as it prepares for the 2012-13 season. The Welsh rugby union club has a long history of links with France, and the club's French players are a key part of its success. The club's French players are a key part of its success. The club's French players are a key part of its success.

The club's French players are a key part of its success. The club's French players are a key part of its success. The club's French players are a key part of its success. The club's French players are a key part of its success.





Mot du groupe DNI

Nous tenons à remercier toute la population herbretaise, et surtout le Comité de Jumelage, pour l'accueil chaleureux et sympathique que nous avons reçu lors de notre voyage pour le week-end musical du 1er Mai.

Des initiatives culturelles comme celle qui a été menée à bien aux Herbiers nous sont utiles pour nous motiver et partager notre expression musicale avec vous tous. Nous sommes enchantés de notre visite aux Herbiers, d'avoir partagé la scène pour la seconde fois avec des musiciens français et allemands, et nous sommes impatients de recevoir les groupes de musique dans notre ville de Coria lors des prochaines éditions des week-ends musicaux.

Nous vous embrassons tous et souhaitons que la musique ne cesse jamais de résonner dans nos cœurs.

DNI, groupe rock de Coria

Un aller retour au Paradis

Bonjour, nous sommes de retour au Pays et avons rapporté de super souvenirs.

Voyageant dans un ancien bus du club de foot de Wolfsburg, particulièrement spacieux, nous sommes partis le jeudi soir vers 21h et arrivés le lendemain vers 16h aux Herbiers.

Le voyage nous avait affamés, si bien qu'à peine arrivés nous sommes partis en chasse, pour nous apercevoir que les restaurants locaux étaient fermés entre 12h et 19h. C'est fou ! Mais ce n'était pas si grave, car, peu après, nous avons été accueillis dans le local de réception par quelques bières et amuse-bouches.

On nous y a présenté nos familles (parents d'accueil) qui, rapidement, nous ont emmenés à la maison.

Et là, au dîner, nous avons été gâtés par nos premières spécialités françaises. Grandiose ! Certains d'entre nous sont restés jusqu'à tard dans la nuit à discuter avec des hôtes très amicaux et à goûter différents vins et/ou liqueurs ainsi que spécialement pour nous, de la bière bien fraîche.

Samedi, c'était le jour du concert. Avec le petit déjeuner servi avec amour, reprise des gâteries culinaires. Bien requinqués, nous nous sommes rendus à la salle de concert où nous attendait une scène, un son, une lumière et une technique supercool, ainsi qu'une petite bière de bienvenue. Pendant que les techniciens recherchaient le son juste, nous en profitons pour nous régaler de quelques apéritifs et snacks. En outre, ce fut l'occasion de faire la connaissance des autres groupes, entre autres les espagnols, dont nous connaissons maintenant par cœur les dictons à boire et inversement.

Au cours de l'après-midi, contrôle son du nouveau programme. Jusqu'à l'entrée en scène, on se restaure au buffet et on s'abandonne aux plaisirs de l'apéritif. Vers 22h nous montons sur scène et nous pouvons enfin profiter des cris et des danses du public français, gallois, espagnol et allemand. Une Première réussie avec en conclusion la séance de photos pour l'Album personnel des spectateurs du concert. Que du plaisir !

Même le journal régional en a parlé le lendemain.

L'équipement descendu de la scène et rangé, nous avons pu respirer un grand bol d'air frais en discutant avec les autres musiciens. Au bout d'un certain temps les gars du bar nous connaissaient par cœur et ils commencèrent à nous payer des tournées.



Jeunes allemands et gallois



Cela devait se répéter ailleurs.

A une heure tardive nous avons pris le chemin de la maison.

Le lendemain la culture était au programme : « Le Puy du Fou ». Ainsi s'appelle le parc d'attraction culturel. Là sont reconstituées des scènes de la Rome antique, du temps des Vikings, des Mousquetaires et de bien d'autres périodes, à l'aide de scènes et de décors fidèles au moindre détail.

En tout cas très impressionnant et à vraiment conseiller, cela vaut le détour !

Malheureusement le mauvais temps a joué au chat et à la souris avec nous, si bien que nous avons dû battre en retraite après deux représentations, complètement congelés.

En soirée, tous les participants de l'échange se sont réunis dans une salle des fêtes et ont dîné ensemble avant de danser. Un repas gastronomique nous y a été servi. Quel délice ! Le ventre bien plein, nous avons investi la piste de danse, au rythme d'un batteur et d'un DJ. Nos hôtes nous ont présenté quelques danses typiquement françaises. Fatigués mais heureux nous sommes rentrés tard dans la nuit.

Le dernier jour de voyage, deux visites étaient au programme.

La première visite était un marais salant près de l'océan Atlantique. Là il y avait une visite guidée à terre et à bord d'une petite embarcation où on nous expliqua la culture du sel. Ensuite on pouvait acheter du sel marin dans une petite boutique de souvenirs. A la fin de la visite on a pique-niqué en forêt. Est à mentionner, les extraordinaires paniers-repas préparés chaque jour par nos familles d'accueil.

Et ensuite ! Nous étions pressés de nous diriger vers l'Atlantique. Très vite, notre cameraman Jörg et Arni tombèrent leur pantalon et disparurent dans les vagues fraîches de l'Atlantique.

Les autres sautaient de joie comme des cabris et prenaient des photos souvenirs. Après quelques heures, nous sommes rentrés libres, heureux et rougis par le soleil. Le soir, nous avons fêté notre départ avec nos familles d'accueil au grand complet. Nous avons bien rigolé, beaucoup bavardé, bu et bien mangé ; une note finale merveilleuse à ce fantastique voyage ! Quelques-uns parmi nous ne voulaient pas encore se coucher et sont restés jusqu'à 6 heures du matin à bavarder et à vider les dernières réserves de bière.

Le départ fut douloureux ; il y eut beaucoup d'embrassades et aussi quelques larmes.

Merci beaucoup pour l'invitation à ce voyage, les extraordinaires moments passés avec nos familles et les merveilleux souvenirs de France. Une expérience que nous ne sommes pas prêts d'oublier !

Daniel Orange, groupe rock de Leipzig

Week-end musical du 1^{er} mai 2012...

Salle des Nymphéas à Mouchamps LES COULISSES DE L'EXPLOIT

Il s'agit bel et bien d'un petit exploit de préparer la salle dans laquelle se passera la réception officielle car la soirée de la veille fut longue, très longue et la nuit courte, très courte pour certains.

Cependant, dès 9h00 nous nous retrouvons à Mouchamps pour faire tout ce qu'il faut pour que nos invités entrent dans une salle accueillante. Certains placent, déplacent, replacent les tables pour le buffet, le bar et pour les repas (merci messieurs). Puis les petites abeilles prennent le relais, posent les nappes, les serviettes, « **attention, tu n'as pas mis la bonne couleur !** » il faut recommencer. Les couverts et verres sont dressés, les tables sont nommées au nom d'instruments de musique (guitare, tam-tam, trompette, piano, castagnettes... et merci Christine) il ne manque plus que la décoration : des grappes de ballons aux couleurs nationales des 3 Pays.

Et là, c'est une partie presque sportive qui se déroule dans un coin car les ballons gonflés à l'hélium sont attachés à des petits galets avant d'être libérés afin d'éviter leur fuite vers le plafond, n'est-ce pas ?!!!!..... Ça y est, ils sont sur les tables : **chouette !** Il reste un peu d'hélium, nous testons son effet sur nos voix et cela nous vaut quelques rires.

Quelques compositions florales (gracieusement fournies par le CFA « La Louisière ») sont disposées pour égayer l'ensemble, les menus complètent le décor et mettent déjà en appétit, puis à l'accueil, le plan de tables est exposé. Il est déjà midi passé. Certains rentrent chez eux, d'autres pique-niquent sur place et peaufinent les derniers détails. TOUT EST PRET !

Nous reviendrons ce soir pour faire la fête.

La commission « Festivités »



Les serveurs



Week-end musical du 1^{er} mai 2012...



Un 30 avril au Mont Saint Michel



Lors de leur séjour au pays des Herbiers pour le WE musical, nos amis espagnols ont formulé le désir de se rendre au Mont St Michel. Leur séjour étant court et très rempli, c'est donc le 30 avril, après une longue soirée de fête à Mouchamps que nous nous retrouvons à 8h pour le départ vers la Normandie. Bien sûr, les retardataires sont nombreux !

A la sortie des Herbiers, Mora, ancien maire de Coria et professeur de philosophie de son état, me fait savoir que ce serait sympa d'avoir quelques explications sur les endroits que nous allons traverser. A l'arrivée à Cholet je prends donc le micro pour parler un peu de la région et de l'industrie textile, mais ma voix est très vite couverte par les conversations dans le car, et je décide donc de me taire !

Nouvelle tentative en arrivant à Nantes.. Je reprends le micro pour signaler que nous sommes en train de traverser la Loire. Et là, nouvelle surprise, pratiquement tout le monde dort, sauf les jeunes qui peuvent enfin se concentrer sur leurs jeux, ce qui leur était impossible auparavant en raison du bruit ambiant.

Entre Nantes et Rennes deux messieurs du groupe me demandent si nous pouvons passer par Rennes pour voir la cathédrale. Moi qui suis rennaise de naissance, je n'ai jamais entendu dire que la cathédrale de Rennes avait une telle notoriété en Espagne ! Et là surprise quand ils commencent à me parler de l'ange au sourire ! Ils confondent Rennes et Reims ! Il est vrai que l'écriture peut prêter à confusion, mais la situation géographique tout de même !

A 12h30 environ le Mont St Michel est en vue ! Mais quel dommage ! Il reste des pelleteuses et autres engins de chantier, et

il est recouvert d'échafaudages à maints endroits. Nouvelle séance de palabres sur le parking pour fixer l'heure de retour au car, car nous avons prévu de rentrer par St Malo. Nous fixons le rendez-vous à 16h dernier délai...

Ce jour là le Japon avait envahi le Mont St Michel et les groupes de japonais, disciplinés derrière leurs guides brandissant un parapluie ou un bâton muni d'un petit drapeau, avançaient d'un bon pas dans un silence religieux. Vous n'aurez donc pas de difficultés à imaginer l'ambiance mise par nos amis qui, sans le vouloir, ont bien animé escaliers et ruelles.

A 15h30 je suis de retour au car, rapidement rejointe par Manu qui n'en peut plus d'attendre ! A 16h, personne. Les premiers, accompagnés par Claudine arrivent vers 16h15. Une demi-heure après l'heure fixée, seul un tiers du groupe est au rendez-vous. Le chauffeur s'impatiente et tempête, met une cassette de sévillanes à tue-tête dans le car pour faire activer le mouvement, et là, nouveau gag. Nos amis espagnols se mettent à danser, filmés par les caméras d'un groupe de japonais à la fois stupéfaits et morts de rire, qui rejoignent leur car garé à côté du nôtre. Finalement nous levons l'ancre à 17h15, et bien sûr, il n'est plus question de faire détour par Saint-Malo. Pour combler les frustrations nous faisons une pause à Nantes pour visiter la cathédrale. Pas de chance, nous sommes lundi, et vu l'heure un peu tardive, elle est déjà fermée. Nous nous contentons donc de contourner le château et de déambuler dans les rues animées du quartier du Bouffay.

Et c'est finalement avec une bonne heure de retard que nous arrivons aux Herbiers où attendaient stoïquement nos amis vendéens.

Je suis persuadée que Claudine, Manu et moi-même garderons de cette journée mémorable un souvenir impérissable..

Marie-Aude

LES SALINES - LES SABLES D'OLONNE Lundi 30 Avril 2012

A l'occasion du Week-End musical nos amis Allemands nous avaient demandé d'organiser une sortie à « l'Atlantique » comme ils le disent si bien, avec pourquoi pas une visite des « Salines ».

Ce qui fut fait le lundi 30 Avril !

Cependant, par rapport au passé, c'était sans compter avec un public beaucoup plus jeune ... Aussi, aux Salines, la récolte du « Sel » et de la « Fleur de Sel », en cette période très peu favorable, ne s'est pas avérée aussi concluante que prévue !... L'assaisonnement n'a donc été que très moyen !...

Le pique-nique du midi, sous les pins de la forêt des Olonnes, fut réussi et très convivial. Il s'est terminé, en sous bois, par une prestation vocale très appréciée du groupe des jeunes chanteurs Allemands...



L'après midi, en suivant les « bons conseils » ! de l'Office du Tourisme des Sables joint par téléphone les jours précédents, nous devons, sans problème, avec le car, pouvoir visiter le port des Sables et faire halte sur le remblai !... Oh que nenni !!!

Avec les nouveaux aménagements, (sens unique de circulation) que de difficultés pour circuler, encore pire pour s'arrêter, surtout avec un car !!! Ce qui a eu pour effet d'échauffer les esprits, si bien qu'après une demi-heure, trois quarts d'heure de « tergiversations circulatoires » tout le monde est descendu du car et s'en est allé se promener sur le remblai et la plage...

Avec la patience et la dextérité des deux chauffeurs Allemands il nous a fallu sortir de cette « pétaudière », et, enfin presque une heure plus tard, à plusieurs kilomètres du remblai, en direction du Puits d'Enfer, nous avons pu stationner avec le bus ! De manière à peine légitime... mais il n'y avait pas foule... Ouf !!!

Ensuite il a fallu jouer du téléphone pour avertir les troupes afin qu'elles puissent rejoindre le car... avec 1 heure de retard sur l'horaire prévu !...

Morale de cette histoire : A l'avenir si nos amis veulent venir à « l'Atlantique » évitons les stations encombrées et choisissons un endroit plus calme, quelque part où on puisse accéder et stationner avec un bus !



Rémy DURANDET

Week-end musical du 1^{er} mai 2012...



Réception à l'hôtel de ville



Départ des Allemands



Départ des Gallois

Départ des Espagnols





Foire du chrono 20-21 octobre 2012...



Foire du Chrono 2012

Comme chaque année le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers était présent sur la Foire du Chrono.

Nous avons accueilli nos amis allemands et deux gallois Richard et Jérémy qui ont fait une petite partie du voyage à vélo électrique.

Un jeune couple en costumes d'époque Napoléonienne et appartenant à l'association 1813 de Liebertwolkwitz accompagnait nos amis allemands pour promouvoir le Bicentenaire de la Bataille des Nations et nous y inviter.

Comme toujours, l'ambiance était chaleureuse sur le stand.

Marie-Thé

Visite à la foire du Chrono en vélo électrique en Octobre 2012

Jeremy Thorp et Richard Northridge, deux nouveaux conseillers de Newtown sont venus aux Herbiers afin de représenter la ville de Newtown à la Foire du Chrono. C'était à la fois notre première visite à la Foire mais aussi la première fois que nous rallions la France en vélo électrique. Nos deux vélos électriques ont remorqué des produits locaux, principalement des alcools pour exposition et vente sur le stand du Comité. Le temps nous a manqué pour réaliser tout le trajet en vélo électrique, mais nous avons, cependant, pédalé à l'aller, de la gare de Nantes à la foire, puis au retour des Epesses à Nantes. Nous avons ainsi traversé Londres et Paris, fîmes l'erreur d'aller en Métro de la gare du Nord à la gare Montparnasse, de telle sorte qu'au retour nous avons rallié les deux gares en vélo. Nous nous sommes ainsi aperçus combien faire du vélo à Londres ou à Paris est identique. Nous avons été si impressionnés que nous avons passé beaucoup de temps à visiter, et avons ainsi loupé l'Eurostar que nous étions supposés prendre. Nous avons finalement dormi dans la salle d'attente à Crewe Station et avons ensuite rallié Newtown assez fatigués.

Nous avons pu vérifier que nos remorques, d'un modèle américain, étaient parfaites. Elles ont transporté 35 Kgs de cidre et de bière, 4 batteries électriques, ainsi qu'un premier équipement de réparation et nos effets personnels. Ce qui fut moins pratique, ce fut de transporter les bicyclettes et les remorques dans le train – les trains, à la fois en France et en Angleterre, ne sont pas réellement adaptés pour transporter tous ces effets personnels. Jeremy, fin technicien et propriétaire de tout l'équipement, a lui-même adapté le moteur électrique à la remorque. Les remorques ont parfaitement fonctionné en tant que caddies ou buggies et étaient adaptées à un voyage ferroviaire. La prochaine fois, nous pensons voyager uniquement avec les remorques et louer des vélos à Paris et à Nantes.

Le trajet Nantes/les Herbiers fut un peu inhabituel avec une réception à notre arrivée à Nantes de représentants du comité de jumelage. Ils n'étaient pas habitués aux routes empruntées par les cyclistes et nous ont indiqué de les suivre en voiture, comme nous sortions de Nantes. Très vite, nous nous sommes retrouvés sur une autoroute interdite aux vélos et l'inévitable arriva : on se fit arrêter par de gentils policiers en motos. Après quelques minutes de discussion cordiale, tout fut réglé et nous reprîmes la route. Puis vint la crevaisson du pneu arrière de Jeremy. Cela prit environ 10 minutes pour réparer et repartir à nouveau ; c'est alors qu'il commença à pleuvoir jusqu'à notre arrivée aux Herbiers. Le même temps qu'en Avril !! Nous sommes impatients de profiter d'un temps ensoleillé aux Herbiers un jour ou l'autre !

Le stand à la foire fut très animé. Dommage que nos amis de Coria n'aient pas pu venir, cependant nous avons renoué avec de vieilles amitiés et nous nous sommes fait de nouveaux amis en provenance de Liebertwolkwitz. Ils nous ont offert de belles pommes pour notre voyage de retour.

Nombreux furent ceux attirés par notre cidre artisanal Gallois et nous avons recueilli nombre de signatures en tant que membres de la société « Robert Owen Renewables », une coopérative qui a pour but de développer des projets d'énergie renouvelable à Newtown et dans ses environs. Ceci est un parfait exemple de ce que le jumelage devrait représenter, à ce niveau-là, pour démontrer la capacité à créer une citoyenneté Européenne.

Richard



Nos amis allemands

Presse locale galloise





Balade en vélo électrique

Pendant le week-end musical, Val (Mme Le Maire de Newtown) et Richard (le président du Comité) ont été reçus par Marcel ALBERT. Parmi les sujets abordés, celui du vélo électrique a fait l'unanimité.

L'idée a fait son chemin avec quelques variations sur le nombre de participants. Finalement Richard nous informe de son projet à l'occasion du week-end du Chrono avec Jérémy (membre du conseil municipal).

Nadine et moi-même étions un peu ébahis de voir nos 2 gallois descendre du TGV à Nantes avec tout leur accoutrement : vélo électrique + bagages personnels + produits gallois pour le stand du Chrono.

Après un léger déjeuner, nous voici embarqués dans une expédition un peu cavalière :

- 2 cyclistes gallois obligés de rouler à droite entre voiture et tramway pour quitter Nantes.
- 2 français en voiture qui malencontreusement s'engagent sur le périphériquesuivis par les gallois.
- 2 motards de la Gendarmerie Nationale qui arrêtent les gallois pour infraction «interdiction aux cyclistes d'emprunter le périphérique» un des motards était vendéen et très indulgent à notre égard «Circulez et ne recommencez pas».

- 1/2 d'heure de circuit, nous attaquons le vignoble nantais et là, dixit Richard « Pop, pneu crevé ».
- 1 heure de circuit, la pluie tant redoutée fait son apparition, 2ème pause : nos cyclistes s'équipent de cirés.
- Un peu avant Clisson, nos vaillants gallois trempés jusqu'aux os nous disent que notre présence les stresse. Nous leur montrons le chemin à suivre et les laissons avec leur vélo & remorque.
- 20h : arrivée aux Herbiers.
- 21h : ils apprécient les vêtements secs et un abri chez leur famille hébergeante.

Le retour est tout aussi sympathique. Richard et Jeremy nous assurent qu'ils rejoindront Nantes sans encombre. Ce qui fut fait le dimanche après un départ matinal (7 heures) et sans pluie.

Lors du dîner, ils ont demandé à ne pas prendre le métro à Paris pour relier la gare Montparnasse et le gare du Nord. Sur les conseils des provinciaux, ils ont regardé le plan de la capitale à la loupe et ont pris note du circuit à emprunter. Résultat : 20/20, la traversée de Paris par 2 gallois sur un vélo électrique fut un réel bonheur.

Guy



Déjeuner de travail

A l'occasion de la venue des gallois en vélo électrique, Marcel ALBERT souhaitait accompagner les cyclistes avec son vélo sur les derniers kilomètres ; ça n'a pu être possible.

D'une part, Richard et Jérémy (nos valeureux cyclistes de Newtown) voulant en savoir plus sur les actions faites dans le domaine du développement durable au Pays des Herbiers et d'autre part, Marcel ALBERT désireux de les rencontrer, nous avons pensé déjeuner ensemble tout en échangeant sur divers thèmes.

C'est au restaurant de la Gare que nous nous sommes installés : nos 2 invités gallois, Marcel ALBERT, Christelle LABBE et Damien SOULARD de la cellule Développement Durable et 3 représentants du Comité de Jumelage. Nous avons sollicité les services de Gaby MERLET, notre professeur d'anglais, pour la traduction.

Ce fut une rencontre conviviale et constructive. Richard, très curieux, aurait aimé que le repas dure quelques heures de plus. Il a entre autres présenté le projet d'hydroélectricité installé dans un barrage de la Severn (rivière qui traverse Newtown). Il était demandeur d'informations concernant les BBC (Bâtiment Basse Consommation), le tri des déchets alimentaires, et de multiples autres sujets.

Marcel ALBERT et les membres de la Communauté de Communes se sont fait un plaisir de leur répondre, accompagnés par notre traducteur, un convaincu de cette approche écologique. Le sérieux des sujets trouvait un joli complément avec des anecdotes quelques peu cocasses.....par exemple, la création de poulaillers de quartier et l'organisation d'une poule au pot par le Comité de Jumelage avec la présence de gallois et français, ou encore l'appel à Marcel ALBERT de se présenter à la mairie de Newtown.....

Pour clôturer ce merveilleux moment, Christelle LABBE s'est engagée à informer Richard et ses amis de Newtown sur l'ensemble des actions engagées dans le Pays des Herbiers via le site internet. Autre projet, La Communauté de Communes doit finaliser une présentation Power Point en anglais sur ces mêmes actions. Nous avons conjointement pensé qu'un déplacement à Newtown d'une délégation de la Communauté de Communes serait le bienvenu... A suivre !

Je tiens à remercier l'ensemble des personnes présentes à ce déjeuner. Pour information, la balade en vélo électrique (Gallois + une dizaine de français) prévue à l'issue de ce déjeuner entre Les Landes-Génusson et Les Herbiers a été annulée car la pluie était toujours présente et nos amis gallois avaient suffisamment donné la veille entre Nantes et Les Herbiers.

Guy



Les cours de langues

Comme l'an passé les cours de langues remportent un grand succès, car cette année ce sont plus de 50 personnes qui se répartissent entre les 3 cours d'anglais, les 4 cours d'espagnol et les 2 cours d'allemand. Le nombre de participants au cours d'allemand est en progression et nous nous en réjouissons. Cette année encore les motivations des uns et des autres sont très diverses, mais ce que nous souhaitons c'est que ce cours soit un moment convivial, ou chacun, quel que soit son niveau, puisse se sentir à l'aise.

Vous trouverez sur cette page les témoignages de quelques « étudiants »

Marie-Aude (Commission langues)

Cours de conversation en allemand avec Kirsten Stott

«Jeden Donnerstag um 19 Uhr haben wir das Glück, in einer netten Atmosphäre Deutsch zu hören, zu sprechen und zu schreiben.

So lernen spielend die deutsche Sprache !

Schliesst Euch uns an, wir würden uns freuen !

Hoffentlich bis bald !»



Cours allemand intermédiaire

Le 2ème groupe d'allemand animé par Elisabeth KUCH a été constitué fin septembre.

Les 8 élèves de niveaux différents sont ravis de réapprendre les basiques de l'allemand.

Lors du dernier cours de l'année 2012, découverte des coutumes de l'Avent et dégustation des gâteaux traditionnels.



Guy



Cours anglais avec Sally

«It is a joy to teach English for the Town Twinning Association. We have two groups of between 6-9 adults, aged from 16 to 60+. The classes are lively and the students warm and enthusiastic about learning and speaking together in English. The method we use is 'brainfriendly' and we have had a lot of fun practising pronunciation and developing the vocabulary and confidence to talk together about different topics. We usually have one or two fluent English-speaking volunteers to help with this, as well as the teacher, so that we can have as much practice together as possible».

Sally Pearson



Témoignages de quelques



Le cours de perfectionnement

Quel bonheur de s'initier à la langue de Cervantes (.....) ! L'ambiance est excellente et les rires ne sont pas absents du cours. Merci à Marie-Aude de la patience dont elle fait preuve à l'égard des Mauvais élèves que nous sommes ! Je le répète : que du bonheur !

Marie-France

Cada martes, por la tarde, cuando voy a la clase de espanol, es un poco como si me fuera a hablar de vacaciones, ya que Espana es mi destino de vacaciones desde hace varios anos. Ademas, el ambiente es muy bueno, Marie-Aude hace lo necesario para esto. El ritmo de trabajo me gusta, y el resultado también, pero aun quedan muchas cosas que aprender.

Gaby

Le cours d'espagnol est une parenthèse agréable dans la semaine, où nous faisons travailler nos neurones, et découvrons un peu mieux la vie de nos voisins d'au-delà des Pyrénées.

Paulette



Cours d'espagnol Débutants

Même si je ne suis pas très assidu, les cours d'espagnol me conviennent et me font sortir de mon train-train quotidien. De plus c'est une excellente thérapie pour combattre « Alzheimer ».

Gérard

participants au cours d'espagnol

Desde hace cuatro años, nos reunimos con Marie-Aude para descubrir un autor nuevo, estudiando una de sus obras, lo que nos permite hablar y conocer la sociedad, la cultura, la historia de su país de origen. Repasamos también el vocabulario y la gramática con mucho gusto.

*Edith, Maryvonne e Yves
(grupo de « conversación »)*

A la première séance nous débutons comme des petits-enfants aux premiers balbutiements. Nous enchaînons au rythme espagnol. Que de mots ! Que de phrases enseignées avec ardeur et que nous répétons tous en chœur. Remerciements à Marie-Aude pour sa patience à chaque heure...

Chantal et Alain G



Cours d'espagnol 2^e année

Je me suis inscrite au cours d'espagnol avec beaucoup d'appréhension car je n'en avais pas fait depuis mes années de collège, c'est-à-dire depuis plus de 45 ans. Finalement l'ambiance est très chaleureuse et c'est très intéressant. J'espère arriver à progresser tout au long de l'année, avec cette même convivialité.

Henriette

C'est un réel plaisir de se retrouver le jeudi soir dans un groupe fort sympathique, pour apprendre ou échanger quelques mots d'espagnol avec Marie-Aude, notre professeur...

Joël

J'ai intégré le cours d'espagnol cette année, j'apprécie particulièrement l'ambiance, le contenu des cours, et la taille du groupe qui nous permet de pouvoir nous exprimer.

Marie-Françoise



La Commission Hébergement

La Commission Hébergement tient à remercier les Familles d'accueil pour leur coopération lors du week-end musical du 1er mai 2012. 120 amis étrangers étaient présents. Cette rencontre fut riche en échanges.

Nous estimons qu'actuellement 75 familles peuvent nous aider à recevoir nos hôtes au sein du Comité de Jumelage. Cependant de nouvelles familles seraient les bienvenues.

Si vous voulez nous rejoindre, il suffit de téléphoner au 02 51 66 21 20 ou de vous connecter sur le site du Comité de Jumelage (www.jumelage-paysdesherbiers.fr).

La Commission Hébergement vous souhaite une bonne année 2013.

NOS FINANCES... LEUR SANTÉ ?...



2012 - GRAVE HÉMORRAGIE !!! ...A RÉSORBER RAPIDEMENT !!!

Au moment où sont rédigées ces lignes il n'est pas possible de fournir un résultat précis de l'année, mais ce qui est sûr c'est qu'en 2012 elles ont pris « un drôle de coup de semonce » !!! On peut annoncer à coup sûr, un déficit de plusieurs milliers d'euros... Cela s'explique pour deux raisons principales :

Première raison : comme précisé l'an passé nous n'avons pas pu organiser d'après-midi dansant en 2012 !!! A la date prévue la salle Herbauges a été retenue pour les besoins de la ville des Herbiers... Comme il avait été dit à l'époque c'était un manque à gagner de 1600 à 3000 €...

Deuxième raison : sans doute la principale, le Week-end musical fin Avril... Si au point de vue organisation et qualitatif il a tenu toutes ses promesses avec la participation de nos villes jumelées il n'en a pas été de même au niveau financier... Le concert public « Franco-Allemand-Espagnol » à Herbauges dans lequel le Comité avait fondé beaucoup d'espoir s'est révélé catastrophique... Le public n'a pas répondu !!! Les frais engagés (salle, sécurité, matériels...) et le travail fourni étant assez conséquents, la déception des organisateurs n'en a été que plus grande...

Par prudence, comme la fourmi, nous avons fait quelques réserves... Heureusement !!! Maintenant positons et espérons que 2013 sera une année plus faste...

D'abord nous aurons notre après-midi dansant à Herbauges !... Le dimanche 3 Mars, retenez la date. Croisons les doigts et espérons un public nombreux... Enfin nous aurons sans doute moins d'investissements en 2013, hormis « la Carréra » fin Avril, dont l'arrivée est à Coria (Espagne). Nous aurons bien sûr deux déplacements importants : Coria (fin Avril-début Mai), et l'inévitable « 200ème Anniversaire de la Bataille des Nations » à Liebertwolkwitz...Il nous faudra peut-être limiter les frais de participation... A voir !

Enfin rappelons que, malgré les crises, la cotisation annuelle, par famille, reste toujours à 10 €. Aussi nous nous permettons de vous solliciter afin de régulariser votre adhésion au plus tôt pour faciliter les comptes et l'envoi des informations du Comité. Si dans votre entourage des personnes sont intéressées par les activités du Comité de Jumelage, n'hésitez pas à leur en faire part, elles sont les bienvenues. Merci.

Rappelons que : C'est la COMMUNAUTE de COMMUNES du PAYS des HERBIERS qui est jumelée avec Newtown, Coria et Liebertwolkwitz, donc l'ensemble de ses habitants, et que le Comité de Jumelage est l'Association qui a en charge son Animation et son Développement.

P.S. : N'oubliez pas de nous fournir votre « adresse mail » vous pourrez ainsi recevoir les infos du Comité de Jumelage.

Le Trésorier du Comité de Jumelage du Pays des Herbiers ;

Rémy DURANDET, alias « ONCLE PICSOU »

PROJETS 2013

L'année 2013 s'annonce à nouveau riche en événements.

- **Le 3 Mars** se déroulera le bal musette à l'Espace d' Herbauges à partir de 14h30.
- **Fin Avril** débutera la sixième édition de la Carrera. Cette course à pied réunira trois équipes mixtes d'Espagnols et de Français qui relieront cette fois-ci le Pays des Herbiers à Coria. Une délégation française se rendra à l'arrivée de la course le week-end du 1er Mai. A cette occasion, nous fêterons les dix ans de la Carrera.
- **En octobre du 16 au 21**, une délégation du Pays des Herbiers se rendra à Liebertwolkwitz pour fêter le bicentenaire de la Bataille des Nations. Encore de beaux échanges en perspective.

www.jumelage-paysdesherbiers.fr



Fête Nationale allemande



Le jour de l'Unité allemande (en allemand Tag der Deutschen Einheit) est la fête nationale allemande et elle est célébrée depuis 1990 le 3 octobre, jour anniversaire de la réunification du pays. C'est en Allemagne le seul jour férié en application du droit fédéral, tous les autres sont fixés par les droits régionaux.

La célébration officielle du jour de l'Unité allemande a lieu depuis 1990 dans la capitale du Land qui assure la présidence du Bundesrat ; celle-ci tourne chaque année en application de l'accord de Königstein conclu en 1950. En 2012, la célébration officielle était Munich en Bavière.

A Liebertwolkwitz – chaque année le 3 octobre le Heimatverein (association rurale) organise le « Gaudiralley ». Entre 20 et 25 voitures participent et ils font la connaissance de la région autour de la ville de Leipzig.

Anke

Fête Nationale espagnole



(lire l'article complet sur le site du Comité de Jumelage)

C'est le 12 octobre 1914 que l'on célèbre pour la première fois en Espagne la découverte de l'Amérique. Les commémorations prennent le nom de Fiesta de la Raza.

Le 12 Octobre 1918 la Fiesta de la Raza est déclarée Fête Nationale.

Dans les années 20 émerge l'idée de remplacer le mot raza par Hispanidad. Depuis l'indépendance des pays d'Amérique Latine le terme HISPANIDAD n'était plus utilisé. Mais il réapparaît dans le milieu intellectuel et politique et reprend de plus en plus d'importance. La notion d'hispanidad est aussi le fer de lance du régime franquiste (1939-1975) qui renomme officiellement en 1958 le fête du 12 octobre « Día de la Hispanidad » (jour de l'hispanité).

En 1982, avec le retour de la démocratie et la mise en vigueur de la Constitution espagnole de 1978, un arrêté royal officialise définitivement le date du 12 octobre « Fiesta Nacional y Día de la Hispanidad ».

Le 12 octobre est donc le jour de la Fête Nationale, l'une des fêtes les plus célébrées au niveau national et jour férié en Espagne. Sur le Paseo de la Castellana à Madrid a lieu un grand défilé militaire organisé par les forces armées, auquel assistent le roi d'Espagne Juan Carlos et sa famille.

M. Aude



Fête Nationale galloise



(Saint David's Day)

(Lire l'article complet sur le site du Comité de Jumelage)

Célébrée le 1er mars, St. David's Day (1er mars) est la fête nationale galloise. Ce jour-là, les patriotes gallois arborent des jonquilles ou des poireaux à la boutonnière.



Depuis le XVIII^e siècle, la fête de St David est une fête nationale au Pays de Galles. Selon un sondage publié en 2006, 87% des Gallois souhaitent que ce jour soit un « bank holiday », un jour férié. Mais en 2007, le Premier Ministre Tony Blair a rejeté cette demande.

La fête de St David est une fête chrétienne qui célèbre St David (c.500-589) le Saint Patron du Pays de Galles, le Premier Mars, date de sa mort. Evêque originaire du Pays de Galles, il fonda des églises et des monastères. La règle de St David invite les moines à une vie simple de prière et à pratiquer l'ascèse : ne pas manger de viande ni boire de bière ! Son emblème, le poireau est devenu l'un des symboles du Pays de Galles.

Tous les ans des parades et des concerts ont lieu dans tout le Pays de Galles et particulièrement à Cardiff. Ainsi, en 2010, la fête s'est organisée avec des concerts, des parades et un festival de nourriture. Les événements ont commencé le 26 février où le troisième Really Welsh Food Festival a eu lieu au centre ville, jusqu'au 28 février. Les visiteurs du château de Cardiff ont reçu des bulbes de jonquille

gratuits pour commémorer la fête. Après la parade, des amuseurs gallois ont dansé, et le soir du 1er mars les spectacles ont eu lieu à la bibliothèque centrale de Cardiff.

Le concert traditionnel de St David's Day a eu lieu à St David's Hall le soir du 1er mars avec l'Orchestre National du Pays de Galles.

Selon la tradition, les gens arborent des symboles gallois tels que le poireau, la jonquille et se drapent dans le drapeau de St David.

Anne-Marie



10
PISTES DE BOWLING
12
BILLARDS

2 avenue du Bocage
Zone Quatuor
85500 LES HERBIERS

FUN
BOWLING
LES HERBIERS
TÉL 02 51 66 43 56



FUN
BILLARDS
LES HERBIERS
TÉL 02 51 66 80 42

REMIGEREAU
SARL

Viande de Bœuf 

ARTISAN BOUCHER • CHARCUTIER • TRAITEUR

Place Saint-Laurent - 85500 BEAUREPAIRE
Tél. 02 51 66 60 43



SAS BROSSET
7 route de l'Océan - 85250 VENDRENNES
TÉL. 02 51 66 09 25 - FAX 02 51 66 16 98

www.brioche-de-vendrennes.fr



Dominique PLANCHOT
Meilleur Ouvrier de France
Boulangerie 

Pain - Brioche - Pâtisserie
Cocktail - Chocolat
Restauration rapide

Nos boutiques

CHOLET - MONTAIGU - LA ROCHE-SUR-YON
LES HERBIERS - ARDELAY - ST PAUL EN PAREDS
La Cotinière - ILE D'OLERON - VALLET

www.tressedoree.com - ach@t en ligne

FAURE Opticiens

Créateur de regards...
Créateur d'émotions visuelles...



Les Herbiers 3, rue de l'Eglise



Vente de vins,
d'eaux de vie
et liqueurs
tendances...

NC2A
sarl

Organisation
d'évènements de
l'entreprise au
particulier.....

Tél. 02 51 57 37 17
nc2a.gs@orange.fr



Assurance Santé Double Effet



M M A

**Jusqu'à 50% d'économie
et toujours 100 % bien assuré !**

M M A

Jacky KIMMEL
02 51 66 85 86

2 rue du Brandon - **LES HERBIERS**

*Le Comité de Jumelage
du Pays des Herbiers
vous offre ses Meilleurs Vœux
2013*

AGENDA 2013 :

- **Vendredi 25 janvier 2013 :**
Assemblée Générale,
salle du Pontreau, aux Herbiers
- **Fin Avril début Mai :**
Carrera 2013
- **Du 1er Mai au 5 Mai :**
Voyage à Coria
- **Du 16 au 20 Octobre :**
Voyage à Liebertwolkwitz
Bicentenaire de la Bataille
des Nations



ADRESSES DES SITES :

www.jumelage-paysdesherbiers.fr
www.freundschaftsverein-liebertwolkwitz.de
www.newtown.org.uk
www.coria.org

CONTACTS :

- **Guy Trichot**
Président
02 51 92 93 01
- **Marie-Aude Chabot**
Vice-Présidente
02 51 67 06 36
- **Marie-France Siaudeau**
Secrétaire
02 51 57 37 17
- **Rémy Durand**
Trésorier
02 51 66 13 10



COUPLET DE L'HYMNE EUROPÉEN :

« Quand, autour de la planète,
des peuples meurent de faim,
Pour qu'ils relèvent la tête,
partageras-tu ton pain?
N'attends pas que les Puissances
montrent à tous le droit chemin,
L'or ignore la souffrance,
seul ton coeur connaît le bien.
N'attends pas que les Puissances
montrent à tous le droit chemin,
L'or ignore la souffrance,
seul ton coeur connaît le bien. »

EXTRAITS DU DISCOURS

DE JEAN MONNET (30 AVRIL 1952) À WASHINGTON :

« Il est d'une importance universelle que l'Europe puisse vivre par ses propres moyens et dans la sécurité, qu'elle soit pacifique et en mesure d'apporter sa grande contribution à la Civilisation... »
« Une Europe fédérée est indispensable à la sécurité et à la paix du monde libre... »
« Nous ne coalisons pas des Etats, nous unissons des Hommes... »
« L'Europe se fera par des réalisations concrètes créant d'abord une solidarité de fait ».
Les jumelages font partie intégrante de ces réalisations.

CHARTRE DU COMITE DE JUMELAGE :

Le Comité de Jumelage du Pays des Herbiers est une Association qui a pour but :

- D'animer et de développer les relations entre les villes jumelées.
- De favoriser les échanges d'ordre culturel, social, économique, touristique et sportif.
- De renforcer les liens d'amitié par la multiplication des rencontres entre les Citoyens des différentes villes.

